

BOSS INSTRUMENTS LTD

- Place heavy instruments on the bottom of containers, taking care not to place on delicate instruments or overload wash baskets.
- Place instruments with curved surfaces facing down to prevent pooling of water.
- Where available, use appropriate cleaning accessories to flush instruments with channels or lumens.
- Ensure that soft, high purified water that is controlled for bacterial endotoxins is used in the final rinse stage.

Note: Automated cleaning may not be suitable for all lumens and channels, in which case clean manually with a water jet, if available, and an appropriate brush (and sylet if provided) that reaches the depth of the feature. After manual cleaning, pass all instruments through an automatic cleaning cycle to achieve disinfection.

EN	INSTRUCTIONS FOR USE
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG
ES	INSTRUCCIONES DE USO
FR	MODE D'EMPLOI
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
IT	ISTRUZIONI PER L'USO
NL	GBRUIKSAANWIJZING
PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
SE	BRUKSANVISNING
TR	KULLANIM TALIMATLARI

Instruments must be thoroughly dried and all residual moisture must be removed before they are sterilized. Use a soft absorbent towel or cloth to dry external surfaces.

LUBRICATION
Apply surgical grade (non-silicone, water soluble) lubricants to hinges, box locks and moving parts as per the lubricant manufacturer's instructions.

INSPECTION AND FUNCTION TESTING

- Visually inspect and check: all instruments for damage and wear; cutting edges are free of nicks and present a continuous edge; jaws and teeth align correctly; all articulated instruments have a smooth movement without excess play; locking mechanisms (such as ratchets) fasten securely and close easily; long, slender instruments are not distorted; any component parts fit and assemble correctly with mating components.
- Close instruments with a ratchet lock in the first ratchet position before sterilization to avoid temperature-induced stress cracks in the box locks.
- Consider removing for repair or replacement any blunt, worn out, flaking, fractured, corroded, stained, discolored or damaged instruments.

Note: If an instrument is returned to the manufacturer / supplier, the instrument must be decontaminated and sterilized and be accompanied with the relevant documented evidence, otherwise a cleaning charge may apply and delay processing of the repair.

PACKAGING
All instruments to be wrapped or packaged following local procedures; examples described in ANSI/AAMI S79.

STERILIZATION

- Use a validated, properly maintained steam sterilizer. Always follow instructions of the machine manufacturer.
- Do not exceed 140° C (284° F) during sterilization cycle.
- Effective sterilization can be achieved following the steam cycle listed below:

Cycle Type	Minimum Temperature	Minimum Exposure Time / Dry Time *
Prevacuum	132° C (270° F)	4 minutes / 20 minute dry time for metal or metal/plastic trays and 45 minutes for all plastic trays

* AAMI/AORN steam sterilization cycles with longer times than those listed are also acceptable

Non-sterile instruments or sterile wrapped instruments should be stored in dry, clean conditions at an ambient room temperature.

NOTE: IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE REPROCESSOR TO ENSURE THAT THE REPROCESSING, AS ACTUALLY PERFORMED USING EQUIPMENT, MATERIALS AND PERSONNEL IN THE REPROCESSING FACILITY, ACHIEVE THE DESIRED RESULT. THIS REQUIRES VALIDATION AND ROUTINE MONITORING OF THE PROCESS. LIKEWISE ANY DEVIATION BY THE REPROCESSOR FROM THE INSTRUCTIONS PROVIDED MUST BE PROPERLY EVALUATED FOR EFFECTIVENESS AND POTENTIAL ADVERSE CONSEQUENCES.

Please contact Boss Instruments Ltd. for additional information.

CAUTION: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale, distribution, and use, by, or on the order of a physician.

DEVICES
The following instructions are for all surgical instruments supplied by Boss Instruments Ltd., unless stated otherwise with the packaging of the product. These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training in a health care facility.

INTENDED USE
Surgical instruments are intended for use in the surgical setting for clamping, cutting, dissecting, grasping, probing, retracting and suturing.

CONTRAINDICATIONS
The improper use of a surgical instrument during handling, surgical use or reprocessing, for which they are indicated, may result in damaged or broken instruments.

WARNINGS

- If this instrument is/was used in a patient with, or suspected of having, Creutzfeldt-Jakob Disease (CJD), the instrument cannot be reused and must be destroyed due to the inability to reprocess or sterilize to eliminate the risk of cross-contamination. Consult WHO and local regulations for further information.
- The surgical instrument must be inspected, cleaned and sterilized before each surgical procedure.

PRECAUTIONS

- When reprocessing surgical instruments, always handle with care, wearing protective clothing, gloves and geywear in accordance with local health & safety regulations.
- Instruments manufactured from different metals should be processed separately to avoid electrolytic action between the metals resulting in pitting and rusting of stainless steel instruments.
- Delicate surgical instruments require special handling to prevent damage to the tips. Use caution during cleaning and sterilization. A non-fibrous sponge should be used to wipe off all blood and debris.
- Do not use excessive stress or strain at joints; misuse will result in misalignment or cracks at the distal ends or jaws.
- Aluminum and titanium instruments that are color anodized may lose their color over time through normal use and reprocessing.
- Keep ebonyed instruments separate from other stainless steel instruments to avoid scratches to and removal of the ebonyized coating.

LIMITATIONS ON REPROCESSING

- Repeated processing has minimal effect on the instrument life.
- End of useful life for metal surgical instruments is normally determined by wear and damage due to the intended surgical use.
- Always inspect instruments between uses to confirm proper functioning.
- Any specific limitations on the number of reprocessing cycles shall be made available with the instrument.

REPROCESSING INSTRUCTIONS

FROM POINT OF USE
Wherever possible, do not allow blood, debris or body fluids to dry on instruments. For best results and to prolong the life of the surgical instrument reprocess immediately after use. If they cannot be reprocessed immediately, use an enzymatic foam spray cleaner to help prevent soil from drying.

PREPARATION FOR DECONTAMINATION

- Reprocess all instruments as soon as it is reasonably practical following use.
- Follow instructions and warnings as issued by manufacturers of any decontaminants, disinfectants and cleaning agents used. Wherever possible avoid use of mineral acids and harsh, abrasive agents.
- Do not use high acid (pH 4.0 or lower) or high alkaline (pH 10 or higher) products for disinfection. Neutral pH detergents 7.0 – 9.0 are preferred.
- If appropriate, disassemble prior to cleaning and sterilization, without the use of tools unless specifically provided by the manufacturer. Additional instructions required for disassembly will be made available with the product or the manufacturer.
- Open jaws of hinged instruments for cleaning. Give special attention to joints and serrations.
- Remove gross contaminants with a steady stream of lukewarm/cool water, not to exceed 35° C (95° F). Rinse each instrument thoroughly. Do not use saline or chlorinated solutions.
- Do not soak instruments in hot water, alcohol, disinfectants or antiseptics to avoid coagulation of mucus, blood or other body fluids. Do not exceed 2 cleaners or soaking in any solution.
- Do not use steel wool, wire brushes, pipe cleaners or abrasive detergents.

POKRYNÝ K OŠETŘENÍ
Je-li to možné, nenechte na nástrojích zaschnout krev, zbytky tkání ani tělesné tekutiny. V zájmu dosažení optimálních výsledků a prodloužení životnosti ošetřené chirurgické nástroje okamžitě po použití. Pokud je nelze ošetřit okamžitě, použijte rozprašovací enzymatický čisticí prostředek, abyste zamezili zaschnutí nečistot.

PŘÍPRAVA K DEKONTAMINACI
Opakovaně ošetřování má minimální vliv na životnost nástroje. Konec životnosti kovových chirurgických nástrojů je za normálních okolností určen opotřebením a poškozením při běžném chirurgickém použití. Mezi jednotlivými použitými nástroji vždy prohledávejte a kontrolujte jejich spásovou funkci. Veškerá konkrétní omezení počtu cyklů opakovaného ošetření mají být poskytnuta spolu s nástrojem.

OMEZENÍ PŘI OPAKOVANÉM OŠETŘENÍ
Opakované ošetřování má minimální vliv na životnost nástroje. Konec životnosti kovových chirurgických nástrojů je za normálních okolností určen opotřebením a poškozením při běžném chirurgickém použití. Mezi jednotlivými použitými nástroji vždy prohledávejte a kontrolujte jejich spásovou funkci. Veškerá konkrétní omezení počtu cyklů opakovaného ošetření mají být poskytnuta spolu s nástrojem.

POKRYNÝ K OŠETŘENÍ
Je-li to možné, nenechte na nástrojích zaschnout krev, zbytky tkání ani tělesné tekutiny. V zájmu dosažení optimálních výsledků a prodloužení životnosti ošetřené chirurgické nástroje okamžitě po použití. Pokud je nelze ošetřit okamžitě, použijte rozprašovací enzymatický čisticí prostředek, abyste zamezili zaschnutí nečistot.

PŘÍPRAVA K DEKONTAMINACI
Opakovaně ošetřování má minimální vliv na životnost nástroje. Konec životnosti kovových chirurgických nástrojů je za normálních okolností určen opotřebením a poškozením při běžném chirurgickém použití. Mezi jednotlivými použitými nástroji vždy prohledávejte a kontrolujte jejich spásovou funkci. Veškerá konkrétní omezení počtu cyklů opakovaného ošetření mají být poskytnuta spolu s nástrojem.

OMEZENÍ PŘI OPAKOVANÉM OŠETŘENÍ
Opakované ošetřování má minimální vliv na životnost nástroje. Konec životnosti kovových chirurgických nástrojů je za normálních okolností určen opotřebením a poškozením při běžném chirurgickém použití. Mezi jednotlivými použitými nástroji vždy prohledávejte a kontrolujte jejich spásovou funkci. Veškerá konkrétní omezení počtu cyklů opakovaného ošetření mají být poskytnuta spolu s nástrojem.

POKRYNÝ K OŠETŘENÍ
Je-li to možné, nenechte na nástrojích zaschnout krev, zbytky tkání ani tělesné tekutiny. V zájmu dosažení optimálních výsledků a prodloužení životnosti ošetřené chirurgické nástroje okamžitě po použití. Pokud je nelze ošetřit okamžitě, použijte rozprašovací enzymatický čisticí prostředek, abyste zamezili zaschnutí nečistot.

PŘÍPRAVA K DEKONTAMINACI
Opakovaně ošetřování má minimální vliv na životnost nástroje. Konec životnosti kovových chirurgických nástrojů je za normálních okolností určen opotřebením a poškozením při běžném chirurgickém použití. Mezi jednotlivými použitými nástroji vždy prohledávejte a kontrolujte jejich spásovou funkci. Veškerá konkrétní omezení počtu cyklů opakovaného ošetření mají být poskytnuta spolu s nástrojem.

POKRYNÝ K OŠETŘENÍ
Je-li to možné, nenechte na nástrojích zaschnout krev, zbytky tkání ani tělesné tekutiny. V zájmu dosažení optimálních výsledků a prodloužení životnosti ošetřené chirurgické nástroje okamžitě po použití. Pokud je nelze ošetřit okamžitě, použijte rozprašovací enzymatický čisticí prostředek, abyste zamezili zaschnutí nečistot.

PŘÍPRAVA K DEKONTAMINACI
Opakovaně ošetřování má minimální vliv na životnost nástroje. Konec životnosti kovových chirurgických nástrojů je za normálních okolností určen opotřebením a poškozením při běžném chirurgickém použití. Mezi jednotlivými použitými nástroji vždy prohledávejte a kontrolujte jejich spásovou funkci. Veškerá konkrétní omezení počtu cyklů opakovaného ošetření mají být poskytnuta spolu s nástrojem.

Každý nástroj důkladně opláchněte. Nepoužívejte fyziologický roztok ani chlorované roztoky. Nástroje nenamáčte do horké vody, alkoholu ani do dezinfekčních či antiseptických prostředků, aby nedošlo ke koagulaci bílků, krev nebo jiných tělních tekutin. Namáčení v jakémkoli roztoku nesmí trvat déle než 2 hodiny.

- Nepoužívejte ocetovou vodu, drátěné kartáče, čisticí kartáče na lahve ani abrazivní detergenty.

ČISTĚNÍ: AUTOMATICKÉ

- Používejte výhradně validované dezinfekční myčky a neionizující čisticí prostředky a detergenty s nízkou pHvlností. Postupujte podle návodu k použití poskytnutého výrobcem, ve kterém jsou uvedeny v jakémkoli roztoku nesmí trvat déle než 2 hodiny.
- Nástroje vkládejte opatrně a zavazujte zámků a klouby ponechávají otevřené, aby mohly být všechny otvory vnitřních vycpanout.
- Těžké nástroje umístějte na dno nádoby a dávajte pozor, abyste je nepokládali na jemné nástroje a abyste nepřetěžovali košíky.
- Nástroje pokládejte vydatou plochou dolů, aby se v nich nehromadila voda.
- Ke každému nástroji použijte čisticí příslušenství k vyčistění nástroje s kanálky nebo lumény.

Nepřehánějte po finální oplach použijte měkkou vysoce purifikovanou vodu s kontrolovaným obsahem bakteriálních endotoxinů.

Poznámka: Automatické čišění nemusí být vhodné pro všechny lumény a kanálky; v takovém případě proveďte ruční čišění v sodné vodní roztoku v kardiovád kartáčkem a systémem, je-li dostupný, který dožaduje do dle Hloubky dutiny. Po ručním vyčištění nechejte nástroj projít cykly automatického čišění, aby proběhla jeho dezinfekce.

ČISTĚNÍ: RUČNÍ

- Ruční čišění se nedoporučuje. Je-li k dispozici automatická dezinfekční myčka. Není-li toto zařízení dostupné, použijte ruční čišění v sodné vodní roztoku v kardiovád kartáčkem a systémem, je-li dostupný.
- Použíjte systéme dvěma vyletkami (pro mytí a oplachování), který je vyhrazen pouze pro čišění nástrojů a nepoužívá se k mytí rukou. Najistěte, aby teplota vody nepřekročila 35 ° C (95 ° F).
- V první výlevce nástroje úplně ponořte a pomocí nylonového kartáčku vhodné velikosti, který lze sterilizovat v autoclavu, naneste na všechny povrchy validovaný čisticí prostředek tak, až se odstraní veškeré nečistoty. Zvláštní pozornost věnujte zobukováním částem, zobukům, západkám, uzavřeným zámkům a kloubům; kartáčkujte vždy směrem od kloubu a eliminujte rozstříkávání.
- U kloubů a nástrojů s klouby zadržte nástroj v otevřeném i zavřeném stavu.
- Velkou střikávkou nebo vodní tryškou důkladně vypláchněte všechny kanálky a lumény čisticím roztokem, aby se odstranily zbytky tkání.
- V druhé výlevce nástroje důkladně opláchněte měkkou, vysoce purifikovanou vodou s kontrolovaným obsahem bakteriálních endotoxinů tak, aby voda dosáhla do všech částí nástroje; potom nástroj pečlivě ručně osušte nebo použijte sušičku.

SOŠENÍ
Nástroje je nutno důkladně vysušit a před sterilizací z nich odstranit všechny zbytkovou vlhkost. K vysušení vnějších povrchů použijte měkkou savou látku.

MAŽENÍ
Na klouby, uzavřené zámký a pohyblivé části naneste mazivo v kvalitě pro chirurgii (bez obsahu silikonu, rozstruže ve vodě) podle instrukcí výrobce.

PROHLÍDKA A ZKOUŠKA FUNKCE

- Prohlédněte a zkontrolujte následující všechny nástroje, zda nejsou poškozeny a opotřebený; řezné hrany, zda na nich nejsou vrpyy a zda mají celistvý okraj; čelisti a zobuky, zda do sebe správně zapadají; všechny nástroje s klouby, zda mají hladký pohyb bez nadměrné vůle; zámkové mechanismy (například západky), zda se bezpečně uzavírají a snadno zavírají; dlovní síťné nástroje, zda nejsou poškozeny; všechny součásti komponent, zda se shodují a správně zapadají do protáčku.

Před sterilizací zavřete západkový zámek nástroje na první zuby, abyste vyloučili případný poškození teplemým namáháním v uzavřeném i zavřeném stavu.

(U nástrojů), které jsou tupé, opotřebenované, oprýskané, popraskané, skordované, škrátnuté, zbarvené, poškozené, zvazte, zda je nevyžadíte kvůli opravě nebo výměně.

Poznámka: Pokud je nástroj vícem výrobcí nebo dodavatelé, musí být dekontaminován a sterilizován u meau k němu by příloha příslušná dokumentace; v opačném případě může být vyžadován poplatek za čišění a možná ike zpoždění opravy.

BALENÍ
Příklady pro všechny nástroje, které mají zabalené podlahy místních předpisů, jsou uvedeny v ANSI / AAMI S79.

STERILIZACE

- Použíjte validovaný páni sterilizátor, na kterém se provádí náložná držba. Vždy dodržujte instrukce výrobce přístroje.
- Během sterilizačního cyklu nepřekračujte teplotu 140 ° C (284 ° F).
- Účinné sterilizace může být dosaženo po cyklu páni sterilizace s níže popsanými parametry:

Typ cyklu	Minimální teplota	Minimální doba expozice / doba sušení *
Předvacuum	132° C (270° F)	4 minut / 20 minutová doba sušení pro kovová nebo kovová/ plastová síta a 45 minut pro všechna plastová síta

* Cykly páni sterilizace AAMI/AORN s delšími časy, než je uvedeno, jsou také akceptovatelné

SKLADOVÁNÍ
Nesterilní nástroje nebo sterilní zabalené nástroje je třeba skladovat v suchu a čišťte při pokojové teplotě.

POZNÁMKA: ZA TO, ZDA JE PŘI OŠETŘENÍ NÁSTROJŮ TAK, JAK JE SKUTEČNOSTI PROVEDENO ZA POUŽITÍ DANÉHO ZARÍZENÍ, MATERIÁLU A LIDSKÝCH ZDROJŮ, DOŠÁZENO POZDÁVNĚHO VÝSLEDKU, ODPOVÍDÁ ORGANIZACE PRAVODÍCÍ OŠETŘENÍ NÁSTROJŮ, TO VYŽADUJE VALIDACI A PRAVIDELNOU KONTROLU TOHOTO PROCESU. JAKÁKOLI OCHYLKA, KTEROU ORGANIZACE PRAVODÍCÍ OŠETŘENÍ NÁSTROJŮ Učiní, JE NEVYHODNĚNÁ A MOŽNĚ NEZÁDOUCÍCH DŮSLEDKŮ.

DE GEBRAUCHSANWEISUNG
Nesterilní nástroje nebo sterilní zabalené nástroje je třeba skladovat v suchu a čišťte při pokojové teplotě.

POZNÁMKA: ZA TO, ZDA JE PŘI OŠETŘENÍ NÁSTROJŮ TAK, JAK JE SKUTEČNOSTI PROVEDENO ZA POUŽITÍ DANÉHO ZARÍZENÍ, MATERIÁLU A LIDSKÝCH ZDROJŮ, DOŠÁZENO POZDÁVNĚHO VÝSLEDKU, ODPOVÍDÁ ORGANIZACE PRAVODÍCÍ OŠETŘENÍ NÁSTROJŮ, TO VYŽADUJE VALIDACI A PRAVIDELNOU KONTROLU TOHOTO PROCESU. JAKÁKOLI OCHYLKA, KTEROU ORGANIZACE PRAVODÍCÍ OŠETŘENÍ NÁSTROJŮ Učiní, JE NEVYHODNĚNÁ A MOŽNĚ NEZÁDOUCÍCH DŮSLEDKŮ.

DE INSTRUCIONES DE USO
Nesterilní nástroje nebo sterilní zabalené nástroje je třeba skladovat v suchu a čišťte při pokojové teplotě.

POZNÁMKA: LA RESPONSABILIDAD DEL REPROCESADOR ASEGURARSE DE QUE EL REPROCESADO, COMO SE HAYA LEVANTADO A CABO REALMENTE, USO DEL EQUIPO, MATERIALES Y PERSONAL DE LA INSTITUCIÓN DE REPROCESADO, CONSIGA EL RESULTADO DESEADO. ESTO REQUIERE VALIDACIÓN Y SUPERVISIÓN DE RUTINA DEL PROCESO. COMO CUALQUIER OTRA DESVIACIÓN DE LAS INSTRUCCIONES PROVISTAS POR PARTE DEL REPROCESADOR, DEBE SER ADECUADAMENTE EVALUADA RESPECTO A SU EFECTIVIDAD Y CONSECUENCIAS ADVERSAS POTENCIALES.

PRECAUCIÓN: La vida útil (EULU) restringe la venta y la distribución de este dispositivo, sólo se puede producir por prescripción facultativa.

DISPOSITIVO(S)
Las siguientes instrucciones se aplican a todos los instrumentos quirúrgicos suministrados por Boss Instruments Ltd., a menos que se indique de otro modo en el paquete del producto. Estas instrucciones están previstas para ser utilizadas sólo por personas con la formación práctica y los conocimientos técnicos requeridos en una institución sanitaria.

CONTRAINDICACIONES
El uso inadecuado de un instrumento quirúrgico durante la manipulación, uso quirúrgico o reprocesado para los que están indicados, puede provocar que los instrumentos se dañen o se rompan.

ADVERTENCIAS

- Si este instrumento es/ fue utilizado en un paciente con o que se sospeche que padezca la enfermedad Creutzfeldt-Jakob (CJD), por sus siglas en inglés), el instrumento no puede ser reutilizado y debe ser destruido debido a su incapacidad para ser reprocesado o esterilizado, a fin de eliminar el riesgo de la contaminación cruzada. Consulte las normas de la OMS y las normas locales para más información.
- El instrumento quirúrgico debe ser inspeccionado, limpiado y esterilizado antes de cada intervención quirúrgica.

PRECAUCIONES
Los instrumentos quirúrgicos deben destinarse a todos los instrumentos quirúrgicos fabricados por Boss Instruments Ltd., a menos que no estén indicados en su empaque de producto. Estas instrucciones están previstas para ser utilizadas sólo por personas con la formación práctica y los conocimientos técnicos requeridos en una institución sanitaria.

CONTRAINDICACIONES
El uso inadecuado de un instrumento quirúrgico durante la manipulación, uso quirúrgico o reprocesado para los que están indicados, puede provocar que los instrumentos se dañen o se rompan.

ADVERTENCIAS

- Si este instrumento es/ fue utilizado en un paciente con o que se sospeche que padezca la enfermedad Creutzfeldt-Jakob (CJD), por sus siglas en inglés), el instrumento no puede ser reutilizado y debe ser destruido debido a su incapacidad para ser reprocesado o esterilizado, a fin de eliminar el riesgo de la contaminación cruzada. Consulte las normas de la OMS y las normas locales para más información.
- El instrumento quirúrgico debe ser inspeccionado, limpiado y esterilizado antes de cada intervención quirúrgica.

PRECAUCIONES
Los instrumentos quirúrgicos deben destinarse a todos los instrumentos quirúrgicos fabricados por Boss Instruments Ltd., a menos que no estén indicados en su empaque de producto. Estas instrucciones están previstas para ser utilizadas sólo por personas con la formación práctica y los conocimientos técnicos requeridos en una institución sanitaria.

CONTRAINDICACIONES
El uso inadecuado de un instrumento quirúrgico durante la manipulación, uso quirúrgico o reprocesado para los que están indicados, puede provocar que los instrumentos se dañen o se rompan.

ADVERTENCIAS

- Si este instrumento es/ fue utilizado en un paciente con o que se sospeche que padezca la enfermedad Creutzfeldt-Jakob (CJD), por sus siglas en inglés), el instrumento no puede ser reutilizado y debe ser destruido debido a su incapacidad para ser reprocesado o esterilizado, a fin de eliminar el riesgo de la contaminación cruzada. Consulte las normas de la OMS y las normas locales para más información.
- El instrumento quirúrgico debe ser inspeccionado, limpiado y esterilizado antes de cada intervención quirúrgica.

PRECAUCIONES
Los instrumentos quirúrgicos deben destinarse a todos los instrumentos quirúrgicos fabricados por Boss Instruments Ltd., a menos que no estén indicados en su empaque de producto. Estas instrucciones están previstas para ser utilizadas sólo por personas con la formación práctica y los conocimientos técnicos requeridos en una institución sanitaria.

BEI DER VERWENDUNG
Blut, Rückstände und Körperflüssigkeiten sollten niemals auf Instrumenten trocknen. Die besten

Ergebnisse und die längste Lebensdauer wird bei Operationsbesteck erreicht, wenn direkt nach der Verwendung wiederaufbereitet werden. Kann es nicht umgehend wiederaufbereitet werden, sollte ein Enzymschumpungspräparat verwendet werden, um das Trocknen zu verhindern.

DEKONTAMINATIONSVOORBEREIDEN

Alle Instrumente sollten sobald wie praktisch möglich nach Gebrauch wiederaufbereitet werden.

- Befolgen Sie Anweisungen und Warnungen, die vom Hersteller bezüglich Dekontaminierungs-, Desinfektions- und Reinigungsmitteln ausgegeben werden. Der Gebrauch von Mineraläuren und rauen Scheuermitteln sollte vermieden werden.
- Keine starken oder konzentrierten Säuren oder starken Basen (pH 10 oder höher) zur Desinfektion verwenden. Es sollten pH-neutrale Reinigungsmittel (pH 7,0-9,0) verwendet werden.
- Vor der Reinigung und Sterilisation sollten Instrumente, wenn nicht spezifisch vom Hersteller mitgeteilt und sofern zweckmäßig, ohne Werkzeug zerlegt werden. Weitere Anweisungen zum Zerlegen befinden sich beim Instrument oder Hersteller.
- Die Backen von aufklappbaren Instrumenten vor der Reinigung öffnen. Besonders auf Gelenke und Verzahnungen achten.
- Fassungen und Instrumente mit ständigem Lauwärmern/kühlen Wasserstrahl (nicht über 35° C) entfernen. Instrumente gründlich abwaschen. Keine Salz- oder Chlorlösungen verwenden.
- Instrumente nicht in heißes Wasser, Alkohol, Desinfektionsmittel oder Antiseptika eintauchen, um die Koagulation von Schleimhäuten und anderen Körperflüssigkeiten zu verhindern. Nicht länger als zwei Stunden in beliebiger Flüssigkeiten einweichen.
- Keine Stahlwolle, Drahtbürsten, Rohreinerer oder Scheuermittel verwenden.

REINIGUNG: AUTOMATISCH

- Nur genehmigte Wascheinleitungsgeräte und wenig schäumende, nicht-ionisierende Wasch- und Reinigungsmittel verwenden. Gebrauchsanweisungen des Herstellers befolgen, da diese Warnungen, Konzentrationen und empfohlene Zyklen enthalten.
- Instrumente vorsichtig einladen und Kastenschlösser und Gelenke offen lassen, damit alle Öffnungen bei Instrumenten trocken können.
- Schwere Instrumente unten in Behälter und nicht auf empfindliche Instrumente legen bzw. Waschkörbe nicht überladen.
- Instrumente mit gebogenen Oberflächen nach unten gerichtet einlegen, um Wasseransammlungen zu vermeiden.
- Wenn möglich passendes Reinigungszubehör verwenden, um Instrumente mit Kanälen oder Lumens abzuspielen.
- Beim letzten Abspülvorgang unbedingt weiches, stark gereinigtes Wasser verwenden, das auf bakterielle Endotoxine kontrolliert ist.

Hinweis: Automatische Reinigung ist nicht für alle Lumens und Kanäle angemessen, dann mit Wasserstrahl, sofern vorhanden, und einer passenden Bürste (und Stilet, sofern möglich), die ganz in den Bestandteil hineinreicht, manuell reinigen. Nach manueller Reinigung alle Instrumente einem automatischen Reinigungszyklus durchlaufen lassen, um eine vollständige Desinfektion zu erreichen.

REINIGUNG: MANUELL

- Manuelle Reinigung wird nicht empfohlen, wenn ein automatisches Wascheinleitungsgerät vorhanden ist. Ist dieses Gerät nicht verfügbar, folgendes Reinigungsverfahren verwenden.
 - System mit zwei Becken (Waschen/Abspülen) verwenden, das für die Instrumentenreinigung (nicht zum Händewaschen) vorgesehen ist. Die Wassertemperatur darf 35° C nicht übersteigen.
 - Im ersten Becken das Instrument vollständig eintauchen, mit autoklavierendem und weicher Nylonbürste entsprechender Größe genehmigte Reinigungslösung auf alle Oberflächen auftragen, bis alle Rückstände entfernt sind. Besonders auf Verzahnungen, Zinken, Ratschen, Kastenschlösser und Gelenke achten, und immer vom Körper weg Bürsten, um Spritzen zu vermeiden.
 - Ukliebenen Instrumente mit Gelenken unbedingt geöffnet und geschlossen gründlich reinigen.
 - Mit großer Körper- oder Wasserstrahl alle Kanäle und Lumens gründlich mit Reinigungslösung spülen, um Rückstände zu entfernen.
 - Im zweiten Becken Instrumente gründlich mit weichem, stark gereinigtem Wasser abspülen, das auf bakterielle Endotoxine geprüft ist, damit das Wasser alle Teile des Instruments erreicht, danach vorsichtig mit der Hand abtrocknen oder einen Trockenschrank verwenden.

REINIGUNG: PRÜFUNG

Nach der Reinigung alle Oberflächen, Ratschen, Kastenschlösser, Löcher, Kanäle und Lumens auf vollständige Entfernung von Rückständen und Flüssigkeiten überprüfen. Sind noch irgendwelche Rückstände oder Instrumente sichtbar, das Instrument noch einmal dekontaminieren.

TROCKNEN
Instrumente müssen vollständig getrocknet und die gesamte Restfeuchtigkeit entfernt sein, bevor sie sterilisiert werden. Außenflächen mit einem weichen absorbierenden Handtuch oder Stoffstück trocknen.

SCHMIERUNG
Gelenke, Kastenschlösser und bewegliche Teile nach Anweisung des Schmiermittelherstellers mit operationalfähigem (silikonfrei, wasserlöslichem) Schmiermittel einschmieren.

PRÜFUNG UND FUNKTIONSTEST

- Optisch prüfen und testen: alle Instrumente auf Schäden und Abnutzung; Schnittkanten sind frei von Kerben und haben durchgehende Kante; Backen und Zähne sind korrekt ausgerichtet; alle Instrumente mit Gelenken bei sich geschmeidig ohne übermäßiges Spiel; Sperremechanismen (wie Ratschen) können sicher festgestellt und geschlossen werden; lange, feingliedrige Instrumente sind nicht verbogen; alle Komponententeile passen und sind mit passenden Komponenten zusammengebaut.

- Instrumente mit Ratschenschloss vor der Sterilisation auf der ersten Sperreposition schließen, um durch die Temperatur verursachte Stressrisse in den Kastenschlössern zu vermeiden.
- Alle stumpfen, abgenutzten, abgeblättern, gelblichen, korrodierten, fleckigen, entfarbten oder beschädigten Instrumente sofort entfernt werden, um repariert oder ausgetauscht zu werden.

Hinweis: Wird ein Instrument zum Hersteller/Lieferanten zurückgeschickt, muss das Instrument dekontaminiert und sterilisiert sein und entsprechende dokumentierte Beweise vorweisen, da ansonsten eine Reinigungsgebühr anfallen und sich die Reparatur verzögern kann.

VERPACKUNG
Alle Instrumente sind gemäß örtlichen Verfahren ein- oder verpackt; Beispiele sind in ANSI/AAMI S79 beschrieben.

STERILISATION

- Einen genehmigten, ordentlich gewarteten Dampfsterilizer verwenden. Immer die Anweisungen des Geräteherstellers befolgen.
- Beim Sterilisationszyklus 140° C nicht überschreiten.

- Effektive Sterilisation kann durch den folgenden Dampfzyklus erreicht werden:

Zyklus	Mindesstemperatur	Min. Einwirkungszeit/ Trockenzeit *
Vorvacuum	132° C	4 Minuten / 20 Minuten Trockenzzeit für Metall bzw. Metall-Plastik-Schalen und 45 Minuten für alle Metallschalen

* AAMI/AORN Dampfsterilisationszyklus mit längeren Zeiten als den aufgeführten sind auch erlaubt

LAGERUNG
Nicht-sterile Instrumente und sterl verpackte Instrumente sollten trocken und sauber bei Raumtemperatur gelagert werden.

GERÄTE
Hinweis: DER WIEDERAUFBEREITER MUSS SICHERSTELLEN, DASS DIE WIEDERAUFBEREITUNG, WIE SIE MIT GERÄTEN, MATERIAL UND PERSONAL TÄTSACHLICH DURCHFÜHRT WIRD, DIE GEWÜNSCHTEN ERGEBNISSE ERREICHT. DAS VERFAHREN MUSS DESHALB GENEHMIGT UND REGELMÄSSIG ÜBERPRÜFT WERDEN. ALLE ABWEICHUNGEN DES WIEDERAUFBEREITERS VON VORGEGEBENEN ANWEISUNGEN MÜSSEN ENTSPRECHEND AUF EFFEKTIVITÄT UND MÖGLICHE NACHTEGLICHE FOLGENSCHAFTEN BEWERTET WERDEN.

Weitere Informationen erhalten Sie von Boss Instruments Ltd.

CONTRAINDICACIONES
El uso inadecuado de un instrumento quirúrgico durante la manipulación, uso quirúrgico o reprocesado para los que están indicados, puede provocar que los instrumentos se dañen o se rompan.

ADVERTENCIAS

- Si este instrumento es/ fue utilizado en un paciente con o que se sospeche que padezca la enfermedad Creutz

